

Bedienungsanweisung

Rollenhalter „Deluxe“

Zubehör für

MELAseal[®] 200

MELAseal[®] 100+



DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses MELAG-Produktes entgegengebracht haben. Wir sind ein inhabergeführtes Familienunternehmen und konzentrieren uns seit der Gründung im Jahr 1951 konsequent auf Produkte für die Praxishygiene. Durch ständiges Streben nach Qualität, höchster Funktions-Sicherheit und Innovationen gelang uns der Aufstieg zum Weltmarktführer im Bereich der Instrumentenaufbereitung und Hygiene. Sie verlangen zu Recht von uns optimale Produkt-Qualität und Produkt-Zuverlässigkeit. Mit der konsequenten Realisierung unserer Leitsätze „**competence in hygiene**“ und „**Quality – made in Germany**“ garantieren wir Ihnen, diese Forderungen zu erfüllen. Unser zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach ISO 13485 wird u. a. in jährlichen mehrtägigen Audits durch eine unabhängige benannte Stelle überwacht. Hierdurch ist gewährleistet, dass MELAG-Produkte nach strengen Qualitätskriterien gefertigt und geprüft werden!

Die Geschäftsführung und das gesamte MELAG-Team.

Rollenhalter „Deluxe“

(Art.-Nr.: 10108)

Lieferumfang

Kontrollieren Sie bitte den Lieferumfang, bevor Sie den Rollenhalter „Deluxe“ aufstellen.

Standard-Lieferumfang

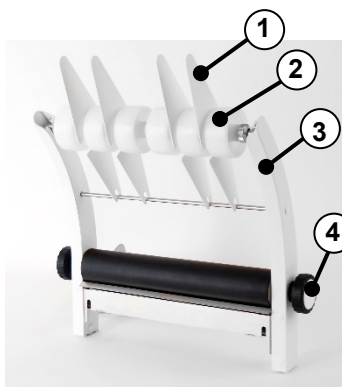
- Rollenhalter „Deluxe“
- Bedienungsanweisung
- 4x Abstandsscheiben
- Welle
- Führungsblech für MELAfol

verwendbar mit

- MELAseal 200
- MELAseal 100+

Zweckbestimmung

Der Rollenhalter „Deluxe“ ermöglicht eine platzsparende Aufbewahrung der Folienrollen über dem Siegelgerät. Mit Hilfe des manuellen Rollenvorschubs können die Folienrollen nach vorn über den Siegelbereich gerollt werden.



1. Abstandsscheiben
2. Welle
3. Halterung
4. Handrad zum Rollenvorschub

Abb. 1: Rollenhalter „Deluxe“

Montage

1. Den Rollenhalter „Deluxe“ an der Rückseite des Siegelgerätes von oben in die Halterungen (a) einstecken.
2. Das Führungsblech (b) von oben in die Halterungen (c) des Rollenhalters einstecken.

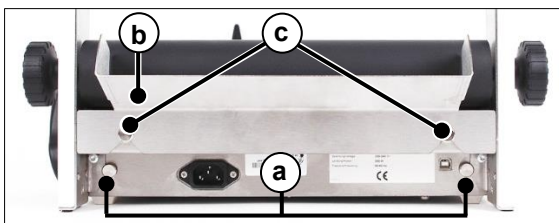


Abb. 2: Rollenhalter am Siegelgerät anbringen

Anwendung



Abb. 3: Rollenvorschub

Handrad zum Rollenvorschub

Durch Drehen am Handrad wird die Folienrolle nach vorn durch das Siegelgerät transportiert (Abb.3).



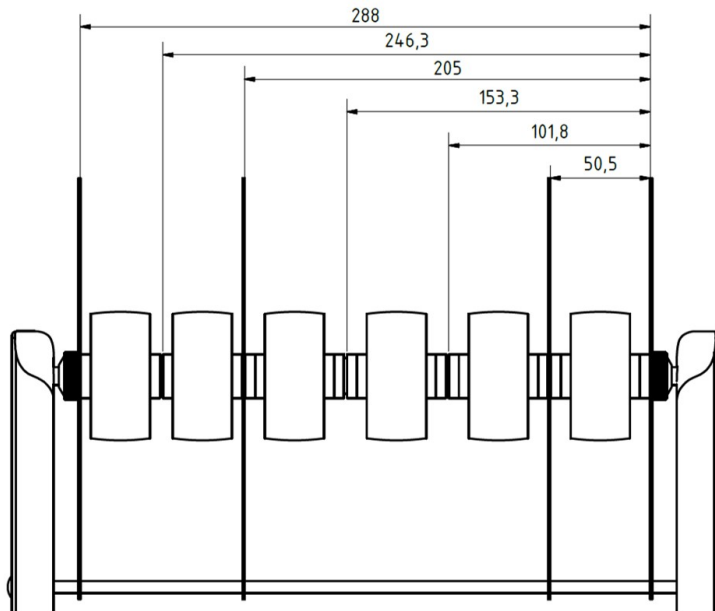
HINWEIS

Es darf immer nur eine Folienrolle mit dem Handrad transportiert werden!

Abstandsscheiben

Bei der Verwendung von mehreren Folienrollen können die Abstandsscheiben (siehe Abb. 1, Pos. 1) zur Abtrennung und gleichzeitigen Fixierung zwischen die Segmente der Welle eingehängt werden.

Nutzbare Arbeitsbreite auf dem Rollenhalter „Deluxe“



Zeichnung 1: Abmessungen und Kombinationsmöglichkeiten der Folienrollen

Technische Daten

Typbezeichnung	Rollenhalter „Deluxe“
Gerätemaße (B x T x H)	41,1 x 21,8 x 43 cm
Gewicht	3 kg
Arbeitsbreite	28,8 cm

MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Geneststraße 6-10
10829 Berlin
Deutschland

E-Mail: info@melag.de

Web: www.melag.com


Originalbetriebsanleitung

Verantwortlich für den Inhalt: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Technische Änderungen vorbehalten

Änderungsdatum: 2020-02-01

Ihr Fachhändler



User Manual

Roll dispenser "Deluxe"

Accessory for

MELAseal[®] 200

MELAseal[®] 100+



EN

Dear customer,

We thank you for your confidence demonstrated by the purchase of this MELAG product.

As an owner-run and operated family concern founded in 1951, we have a long history of successful specialization in hygiene products for practice-based use. Our focus on innovation, quality and the highest standards of operational reliability has established MELAG as the world's leading manufacturer in the instrument treatment and hygiene field.

You, our customer are justified in your demand for the best products, quality and reliability. Providing "**competence in hygiene**" and "**Quality – made in Germany**", we guarantee that these demands will be met. Our certified quality management system is subject to close monitoring: one instrument to this end is our annual multi-day audit conducted in accordance with ISO 13485. This guarantees that all MELAG products are manufactured and tested in accordance with strict quality criteria.

The MELAG management and team

Roll dispenser "Deluxe"

(Art. no.: 10108)

Scope of delivery

Please check the scope of delivery before setting up and connecting the roll dispenser "Deluxe".

Standard scope of delivery

- Roll dispenser "Deluxe"
- Operating manual
- 4x Spacer washers
- Shaft
- Guide plate for MELAfol

to be used in conjunction with

- MELAseal 200
- MELAseal 100+

Intended use

The roll dispenser "Deluxe" enables space-saving storage of the film rolls above the sealing device. The film can be fed to the front of the device over the sealing area using the integrated roll feeder.

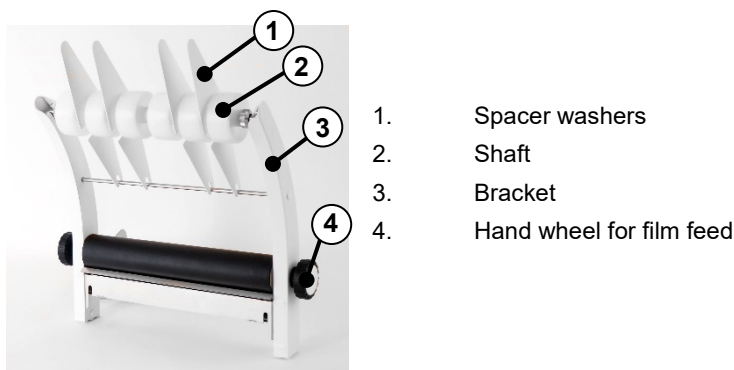


Fig. 1: Roll dispenser "Deluxe"

Assembly

1. Insert the roll dispenser "Deluxe" in the bracket (a) located at the rear of the sealing device
2. Insert the guide plate (b) in the roll dispenser bracket (c) from above.

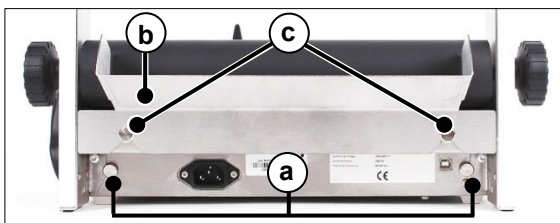


Fig. 2: Introducing the roll dispenser on the sealing device

Application



Fig. 3: Wheel for film feed

Hand wheel for film feed

The film roll can be transported forwards through the sealing device by turning the hand wheel (Fig. 3).



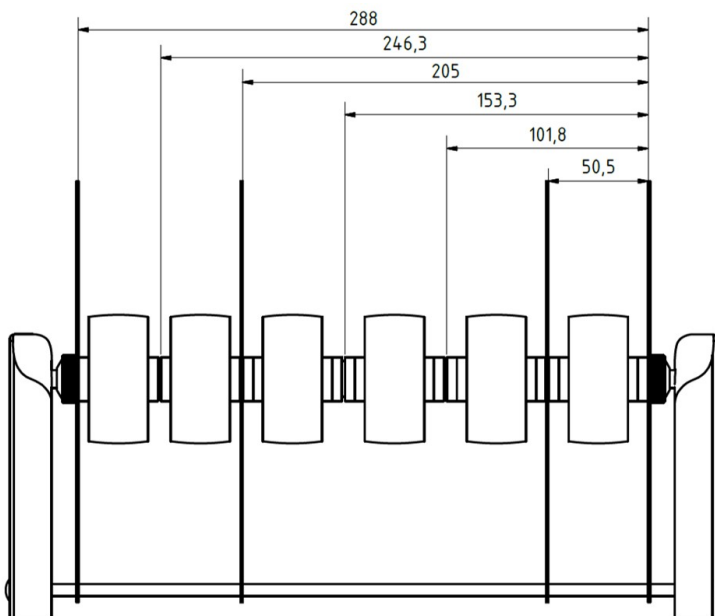
PLEASE NOTE

Only one film roll may be transported with the hand wheel at a time.

Spacer washers

With multiple film rolls, use the spacer washers (see fig. 1, pos. 1) can be clipped in between the shaft segments to separate and at the same time, fix the film rolls.

Usable working width on the roll dispenser "Deluxe"



Drawing 1: Dimensions and combination possibilities of the film rolls

Technical Data

Model name	Roll dispenser "Deluxe"
Device dimensions (W x D x H)	41.1 x 21.8 x 43 cm
Weight	3 kg
Working width	28.8 cm

MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Geneststraße 6-10
10829 Berlin
Germany

E-Mail: info@melag.de

Web: www.melag.com


Original instructions

Responsible for content: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

We reserve the right to technical alterations

Modification date: 2020-02-01

Your stockist



Manuel d'utilisation

Support Rouleaux « Deluxe »

Accessoire pour

MELAseal[®] 200

MELAseal[®] 100+



FR

Chère cliente, cher client !

Nous vous remercions de la confiance que vous témoignez à notre entreprise par l'achat de ce produit MELAG. Nous sommes une entreprise familiale, gérée par les propriétaires, et depuis la fondation de l'entreprise, en 1951, nous nous concentrons sur la fabrication de produits conçus pour l'hygiène de cabinets médicaux. Grâce à nos efforts continus pour améliorer la qualité, obtenir une sécurité de fonctionnement maximale et pour proposer des produits innovants, nous sommes devenus le leader mondial dans le domaine du traitement d'instruments et de l'hygiène.

C'est à juste titre que vous êtes en droit d'exiger de nous une qualité et une fiabilité optimales des produits. Par la mise en oeuvre rigoureuse de nos principes directeurs, à savoir la « **competence in hygiene** » et la « **Quality - made in Germany** », nous vous assurons que nous remplissons ces exigences. Notre système de gestion de la qualité certifié est, entre autres, contrôlé dans le cadre d'audits annuels qui durent plusieurs jours, conformément à la norme ISO 13485, ces audits étant effectués par un organisme désigné indépendant. Cette démarche permet de garantir que les produits MELAG sont fabriqués et contrôlés selon des critères de qualité stricts !

La direction et l'équipe de MELAG

Support rouleaux « Deluxe »

(Ref. : 10108)

Déballage

Contrôler, svp, le contenu de la livraison avant assemblage du support rouleaux.

Livraison standard

- Support Rouleaux « Deluxe »
- Manuel d'utilisation
- 4x Séparateurs de rouleaux
- Axe rotatif pour rouleaux
- Guide pour gaine d'emballage (par ex.: MELAfol)

Le support rouleaux « Deluxe » est utilisable avec les soudeuses

- MELAseal 200
- MELAseal 100+

Utilisation

Le porte rouleaux « Deluxe » se monte directement au-dessus de la soudeuse, sur les ergots situés au dos de l'appareil, permettant ainsi un gain de place important. Le dispositif d'entraînement des rouleaux facilite le défilement de la gaine du sachet vers l'aire de soudure.

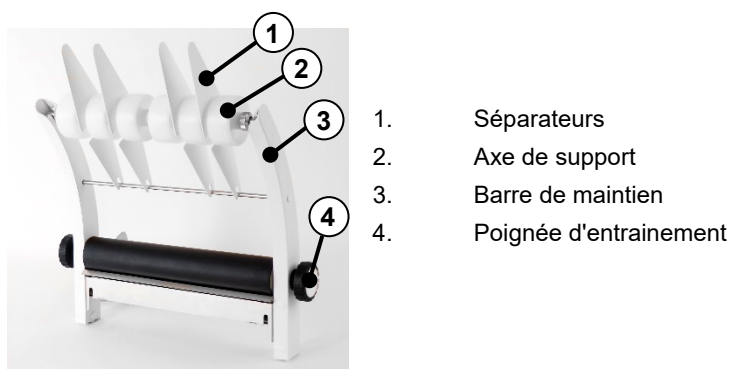


Figure 1: Porte rouleaux « Deluxe »

Montage

1. Enclencher le support rouleaux « Deluxe » par le haut sur les ergots (a) prévus à cet effet au dos de l'appareil.
2. Replacer le guide (b) par le dessus sur les ergots (c) de maintien du porte rouleau.

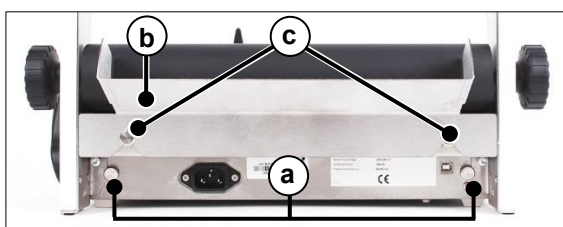


Figure 2: Fixation du support rouleaux « Deluxe » sur la soudeuse.

Utilisation



Poignée d'entraînement

Le défilement du rouleau s'opère par rotation de la poignée d'entraînement (**Fehler! Verweisquelle konnte nicht gefunden werden.**).



REMARQUE

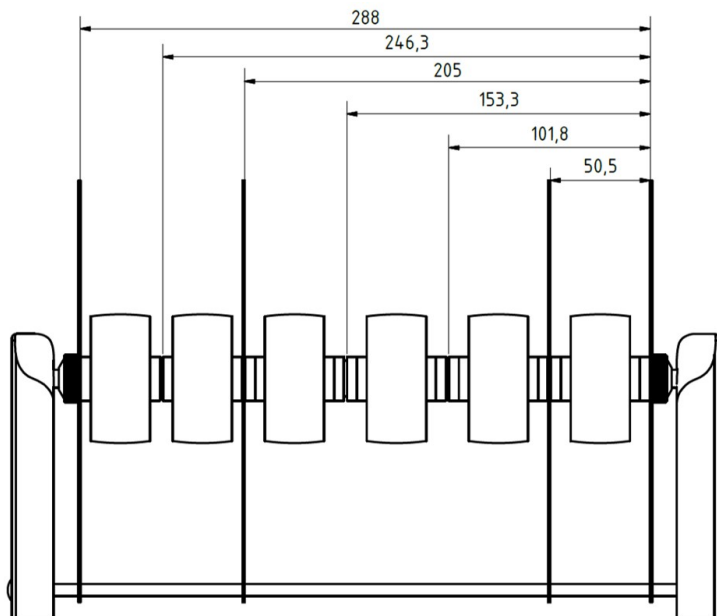
Il ne peut être entrainer qu'un seul rouleau à la fois !

Séparateurs

Utiliser impérativement les séparateurs pour sécuriser les rouleaux sur l'axe de rotation du support (voir fig.1, pos.1)

Figure 3: Poignée d'entraînement

Largeurs de rouleaux utilisables sur le support rouleaux « Deluxe »



Dessin 1: Dimensions et configurations possibles de mise en place des rouleaux

Données Techniques

Type d'appareil **Support rouleaux « Deluxe »**

Dimensions (L x P x H) 41,1 x 21,8 x 43 cm

Poids 3 kg

Largeur max. utile 28,8 cm

MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Geneststraße 6-10
10829 Berlin
Germany

E-Mail: info@melag.de

Web: www.melag.com


Notice originale

Responsable du contenu: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Sous réserve de modifications technique

Date de modification: 2020-02-01

Votre revendeur



Istruzioni per l'uso

Portarotoli "Deluxe"

Accessori per

MELAseal[®] 200

MELAseal[®] 100+



IT

Gentile cliente!

La ringraziamo per la fiducia accordataci acquistando questo prodotto MELAG.

MELAG, un'azienda a gestione familiare, ha sempre concentrato fin dalla fondazione nel 1951 tutto il proprio impegno sui prodotti per la cura dell'igiene in ambulatorio e in ambiente clinico, punto di forza e core business della nostra attività. La costante ricerca della massima qualità, dell'eccellenza a livello funzionale, di sicurezza e d'innovazione ci ha permesso di diventare leader mondiali nel settore della preparazione e sterilizzazione degli strumenti medicali e dell'igiene.

Nei nostri prodotti cercate giustamente una qualità e affidabilità di prodotto ai massimi livelli. Mettendo in pratica giorno dopo giorno i principi base della filosofia aziendale - "**competence in hygiene**" e "**Quality – made in Germany**" - siamo certi di soddisfare le vostre aspettative. Meticolosi audit annuali, effettuati da enti esterni a norma ISO 13485, garantiscono la corretta applicazione del nostro sistema di gestione qualità certificato, che assicura, assieme ad altri procedimenti, che i prodotti MELAG vengano fabbricati e collaudati secondo rigidi criteri qualitativi.

Il direttore generale e l'intero team MELAG.

Portarotoli "Deluxe"

(N. ordine 10108)

Fornitura

Si prega di controllare la merce fornita prima di installare il portarotoli "Deluxe".

Fornitura standard

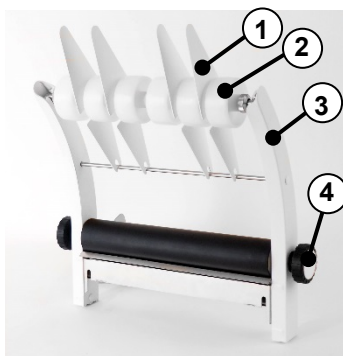
- Portarotoli "Deluxe"
- Istruzioni per l'uso
- 4x piastre separatrici
- Albero
- Guida in lamiera per MELAfol

da utilizzare con

- MELAseal 200
- MELAseal 100+

Destinazione d'uso

Il portarotoli "Deluxe" consente di sistemare i rotoli di pellicola sulla sigillatrice riducendo al minimo l'ingombro. Grazie al sistema di avanzamento manuale dei rotoli, è possibile trasportare in avanti i rotoli di pellicola nell'area di sigillatura.



1. Piastre separatrici
2. Albero
3. Supporto
4. Volantino di avanzamento

Figura 1: Portarotoli "Deluxe"

Montaggio

1. Inserire il portarotoli "Deluxe" dall'alto, nei supporti (a) sul lato posteriore della sigillatrice.
2. Inserire la guida in lamiera (b) dall'alto nei supporti (c) del portarotoli.

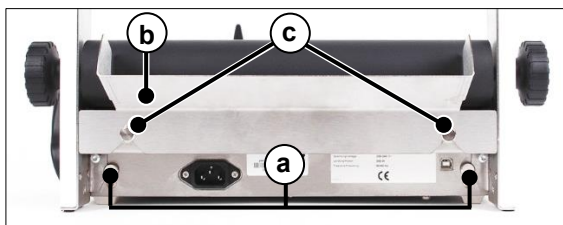


Figura 2: Applicazione del portarotoli sulla sigillatrice

Applicazione



Figura 3: Avanzamento rotolo

Volantino di avanzamento

Girando il volantino, il rotolo di pellicola viene trasportato in avanti, passando attraverso la sigillatrice (Figura 3).



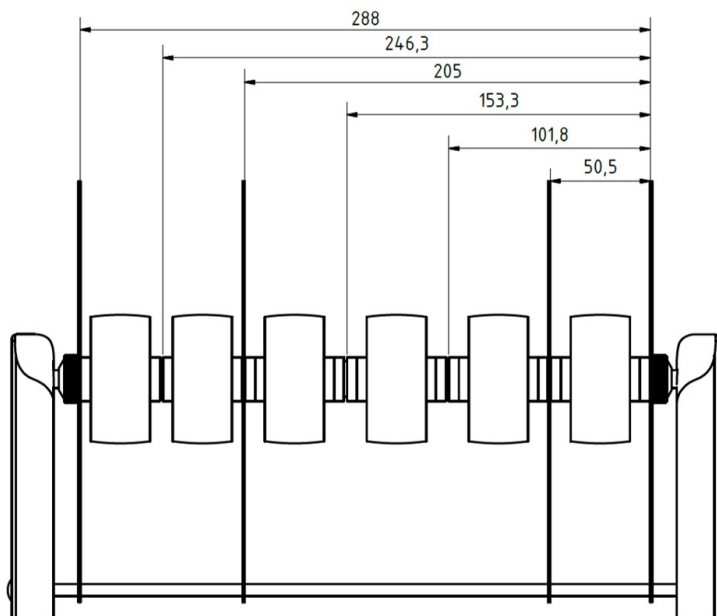
NOTA

È possibile fare avanzare soltanto un rotolo di pellicola con il volantino!

Piastre separatrici

In caso di utilizzo di più rotoli di pellicola, le piastre separatrici (vedi figura 1, numero 1) possono essere agganciate tra le sezioni dell'albero per la separazione e il simultaneo fissaggio.

Larghezza utile sul portarotoli "Deluxe"



Disegno 1: misure e possibili combinazioni dei portarotoli

Dati tecnici

Denominazione	Portarotoli "Deluxe"
Dimensioni dell'apparecchio (L x P x H)	41,1 x 21,8 x 43 cm
Peso	3 kg
Larghezza utile	28,8 cm

MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Geneststraße 6-10
10829 Berlin
Germany

E-Mail: info@melag.de

Web: www.melag.com

Istruzioni originali

Responsabile dei contenuti: MELAG Medizintechnik GmbH & Co. KG

Soggetto a modifiche tecniche

Revisione del: 2020-02-01

Il vostro rivenditore autorizzato

